

ripevusch

Zeitung vun der Gemeng Useldeng

RIPPWEILER • IEWERLENG • USELDENG • SCHANDEL

September 2013 - Nr 2/3 vum Joer 2013



01. Préface – Mir sin erem do
02. Schnëtt vun Hecken a Straicher
05. Auserschulische Aktivität / APECU
08. Schoulorganisatioun 2013 – 2014
12. Ieverlenger Musik: Show-Concert
15. Extrait du registre aux délibérations
17. BeeSecure – Sicher im Internet unterwegs / APECU
17. Avis officiels
18. Méttelalterfest 2013 – Rétrospective
20. Nationalfeierdag 2013
23. Galakonzert der Harmonie Useldeng
25. Diplomüberreichung an 161 Schüler der Musikschule Kanton Redingen
27. Rund um die Burg – Schoulfest / APECU
29. Sproochecours an aner Neiegkeeten – CCCI
30. Aktiv Mammem – Turnprogramm 2013/2014
33. Integratioun geet (och) duerch de Mo
34. D'Geschicht vun Iewerleng (2.Deel)
36. Wat ass lass am Schlass...?
39. D'Gemeng Uselding am Zaitvergleich



MIR SINN ERËM DO!

Lo ass d'Summervakanz schonns nees laanscht a wéi Der an dëser Nummer vum ripevusch gesitt, geet och an eiser Gemeng nees fir vill Kanner den Eescht vum Liewen un. Fir déi eng wäert de 16. September deen éischte Schouldag an hirem Liewe sinn. Anerer kommen an dat lescht Schouljoer an nach anerer wäerten dëst Joer net méi bei eis an der Grondschoul sinn an dëser Deeg den éischte Wee an déi „grouss Schoul“ untrieden. Do kréien si et da mat neien Erausforderungen ze dinn. Nieft de Schüler selwer wäerten och nei Enseignanten an eiser Gemeng untrieden. Fir si ass et bestëmmt grad sou spannend, fir dës Rentrée am Useldenger Schoulkomplex unzefänken.

Déi nei Säll si prett, d'Material ass preparéiert, wat huet misse geplënnert an arrangéiert ginn, gouf gemat an et ka mat Freed

an dat neit Joer gestart ginn. No 2 Méint Rou kënnt nees Liewen an d'Schoul an an d'Maison Relais. Vun dem Schoulpersonal iwwert de Portier, d'Botzpersonal an d'Personal aus der Maison Relais waarden nees spannend an opreegend Zaiten op si alleguer. Hir Aufgabe si breet gefächert a mat vill Léift wäert jidderee säi Bescht gi fir een interessant Schouljoer 13/14.

An der Vakanz huet een op villen -net ëmmer ganz erfreenlechen-Biller gesinn, dass et nach laang net op alle Plaze vun eiser Welt selbstverständlech ass, dass d'Kanner an d'Schoul ginn an dass duerch dramatesch Evenementer oft a Fro gestallt ass, dass déi Klengst eng friddlech a gutt Erzéiung an Ausbildung kréien.

Ech sinn iwwerzeegt, dass am Virfeld vum neie Schouljoer hei an der Gemeng alles gemat gouf,

dass dat neit Schouljoer ënnert deene beschtméiglechste Konditiounen kann ufänken. Wann elo nach jidderee motivéiert an engagéiert d'Schoulbänk dréckt, steet bestëmmt ee flott Joer virun der Dier. An deem Sënn wënschen ech de Schüler, dem Personal an den Elteren een erfollegräicht Schouljoer.

Tanc Hansen



SCHNËTT VUN HECKEN A STRAICHER / TAILLE DE HAIES ET ARBUSTES

Denkt un d'Sécherheet vun de Kanner an de Foussgänger!

Heimadder wollte mer drun erënneren, datt et Pflicht vun de Propriétaires ass, fir d'Hecken an d'Straicher, déi laanscht d'Trottoiren an ëffentlech Weeër wuessen, zeréckzeschneiden, fir dass se d'Foussgänger net behënneren.

Ausserdeem müssen d'Hecken an d'Straicher zwëschen den Noperen op eng Héicht vun 2m zeréckgeschnidde ginn.

Pensez à la sécurité des enfants et des piétons!

Il est rappelé aux propriétaires qu'ils sont tenus de veiller à couper les haies et arbustes longeant les trottoirs et chemins publics, de sorte à ce qu'ils n'entravent pas le passage des piétons.

Les haies et arbustes entre les voisins doivent être taillés de manière à ne pas dépasser une hauteur de 2 m.



[Foto: Raymond Feinen]

KOMM SPUER MAT



Chantier participatif

Dans le cadre du projet Interreg IV-A VallEnergie, le partenariat organisait un chantier participatif à Redange (asbl Energieatelier - Grand rue 33). Le chantier consistait à rénover un bureau et plus particulièrement à appliquer des enduits d'argile et de chaux sur les murs.

Si vous avez des questions par rapport à l'argile, la chaux, des problèmes d'humidité ou de moisissure, n'hésitez pas à nous contacter sur notre Energie-Infoline au 26 62 08 01.



Visite guidée:
Extension d'un bâtiment existant en ossature bois massif
21 septembre 2013 à 14h

Le chantier se trouve à la sortie d'Arsdorf en direction de Boulaide. Nous allons visiter un chantier du groupement ClimEEC qui réalise ici une extension basse énergie sur base d'une ancienne construction massive. L'extension sera réalisée en ossature bois massif. Cette procédure écologique permet un avancement rapide des travaux tout en respectant les exigences au niveau qualité et santé. Le propriétaire ainsi que le constructeur seront sur place pour répondre à toutes vos questions.



Energieatelier a.s.b.l.
33, Grand-Rue - L-8510 Redange/Attert
T +352 26 62 08 01 - F +352 26 62 08 02
info@ksm.lu - www.ksm.lu



Au pays de l'attert a.s.b.l.
Voie de la Liberté, 107 - B-6717 Attert
T +32 63 22 78 55 - F +32 63 22 16 98
kevin.mathu@attert.be - www.aupaysdelattert.be



Visite guidée:
Isolation thermique d'une ancienne ferme avec des panneaux en fibres de bois
5 octobre 2013 à 14h

Nous allons visiter un chantier ClimEEC qui réalise ici une isolation thermique d'une ancienne maison (anno 1846) en schiste à l'aide de panneaux en fibres de bois. Ce matériel innovant permet de neutraliser les irrégularités de la façade existante. Venez et profitez-en pour poser vos questions au propriétaire ainsi qu'au façadier qui pourront vous expliquer les avantages par rapport aux isolants conventionnels.



ClimEEC
ECO • EXPERT • CLUSTER

Aktion im Rahmen des Projekts Interreg IV-A VallEnergie
Action dans le cadre du projet Interreg IV-A VallEnergie

L'Union Européenne investit dans votre avenir.



Pour toutes vos questions concernant les visites: Energie-Infoline 26 62 08 01
L'Energieatelier, votre conseiller gratuit pour toutes vos questions énergétiques...



PASSIV BAUEN, AKTIV GEWANNEN



myenergy explique la construction passive

27 au 30 septembre

EXPOSITION THÉMATIQUE

Semaine Nationale du Logement
Luxexpo, Kirchberg

Lundi, 7 octobre à 19h

SOIRÉE D'INFORMATION THÉMATIQUE

AVEC BERNHARD FURRER

Forum da Vinci
6, bd. Grande-Duchesse Charlotte
L-1330 Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Journées du 9 & 16 novembre

VISITES DE MAISONS PASSIVES

Grand-Duché de Luxembourg

Programme complet et inscriptions sur www.myenergy.lu



PROJET COFINANCÉ
PAR L'UNION
EUROPÉENNE



myenergy
L u x e m b o u r g



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'environnement

myenergy, la structure nationale pour le conseil en énergie
Hotline gratuite : 8002 11 90 / www.myenergy.lu

APECU – AKTIV FÜR EIS KANNER

Ausserschulische Aktivität

Als Elternvereinigung versuchen wir für jede Klasse eine außerschulische Aktivität zu organisieren. Drei Weitere möchte ich Ihnen im Folgenden vorstellen.



Karaoke-Nachmittag für den Cycle 4.1

Am Freitag den 17. Mai, also den Freitag vor den Pfingstferien, veranstalteten wir in Zusammenarbeit mit Mme Claudine Risch einen Karaoke Nachmittag an der Schule. Die Schülerinnen und Schüler der 5. Klasse blieben direkt um

16:00 Uhr an der Schule. Nach kurzem Abreagieren im Schulhof wurde gemeinsam ein kleines Buffet (Brötchen und Gemüse mit Dip) erstellt und dann ging es ans Aussuchen und Üben der Lieder. In Gruppen und alleine wurden die unterschiedlichsten Lieder mit Mikrofon zum Besten gegeben. Mit sehr viel Spaß und jede Menge

Gelächter verging der Nachmittag wie im Fluge. Und als nach dem gemeinsamen Abendessen die Eltern ankamen, wurde noch einmal alles gegeben. Lied um Lied wurde mehr oder weniger lautstark, aber immer mit viel Begeisterung, vorgelesen. Und dabei staunten die Erwachsenen nicht schlecht über die teilweise unglaublich guten Vorträge.





Lebensmittel im Pall Center

Für den gesamten Cycle 1 hatten wir in Absprache mit dem Lehrpersonal einen Ausflug ins Pall Center organisiert. Am 3. und 4. Juni startete jeweils eine Spillschoulsklasse und ein Teil der Précocé -Kinder Richtung Oberpallen. Dort angekommen, konnten die Kinder in 3 Gruppen verschiedene Lebensmittel (Schwerpunkt Obst und Gemüse) riechen, fühlen, probieren und bestaunen.

Dabei wurde mit Hilfe kleiner Fragen Informationen über die Lebensmittel vermittelt. Sehr interessant war auch ein Besuch im Lager, wo die, für die Kinder unglaublichen Mengen an Lebensmitteln bestaunt werden konnten. Hier konnten die Kinder auch kennenlernen, dass die unterschiedlichen Lebensmittel bei unterschiedlichen Temperaturen gelagert werden müssen, was für alle vor allem in der Kühlzelle deutlich spürbar war.

Da Lebensmittel in unserer heutigen Zeit als selbstverständlich angesehen werden, aber häufig nicht viele Informationen darüber bekannt sind, sicher ein interessanter Ausflug für die Kinder des Cycle 1.

Ein herzlicher Dank gilt hier vor allem dem Pall Center, das uns diese tollen Vormittage ermöglicht hat.

Gewalt- und Drogenprävention

Wie jedes Jahr hat die Elternvereinigung auch dieses Jahr für die 6. Klasse 2 Nachmittage organisiert, in welchen es um Drogen bzw. Gewalt ging. Welche Gefahren dabei auftreten, welche Formen es gibt und was die Schülerinnen und Schüler tun können, um nicht damit in Konflikt zu kommen bzw. keine Opfer zu werden.

*Christel Gottschalk
im Auftrag der APECU*





**Samstes Owes den 21. September
ab 19:00h zu Rippweiler am Festsall**

présentéiert vun der Rippweiler Jugend a.s.b.l.

Eis mexikanesch Spezialitéiten:

1. Chili con carne 10 €

(Chili mat Gehacktes, Reis, Tortilla an Zoss)

2. Fajita 12 €

(Tortilla mat Poulet, Geméis an Zoss)

Fir ons Kanner:

3. Spaghetti Bolognese 6 €

An fir den klengen Creux zum Schluss, gëtt et
Kaffi an Kuch.

Aus organisatoreschen Grënn bieden mir Iech,
bis Meindes den 16. September ee Menü
ze reservéieren ënnert der Nummer vum:

*Chris Schroeder: 621 61 12 63

*Joyce Zinelli: 621 30 38 29

PORTE-OUVERTE

Sonndes, den 8. September 2013

vun 14.00 – 19.00 Auer zu Uselding an der aaler Schoul.

Mir gin Iech Informatiounen iwer d'Spéléologie a weisen
Fotoen a Filmer iwer eis Aktivitéiten.

Ausgestallt hu mir Mineralien, Fossilien, Fotoën, Steng,
Material, asw...

Mini-Shop

Organiséiert vum

„Groupe Spéléologique de l'Attert“ A.s.b.l.

Avec le soutien de la Commune d'Useldange
et du Ministère de la Culture.

www.speleoteam.lu

Den Entrée ass fräi.

SCHOUL USELDENG:

ORGANISATION SCOLAIRE 2013/2014

Chers élèves, chers parents,
Sur ces pages, vous trouvez la répartition des classes et des enseignants pour l'année scolaire 2013 – 2014, des informations sur l'horaire ainsi que les trajets et les horaires du transport scolaire.

Cycle 1

- Claudia Hansen-Czerwonka
- Fabienne Frank-Mertens
- Carole Barthélemy
- Laura Weis

Cycle 2

- Sandra Emeringer
- Christiane Neuman
- Michèle Paler
- Sylvie Reuter

Cycle 3

- Myriam Holzem-Hansen
- Nadine Schummer
- Simone Theis-Linster
- Blanche Schroeder

Cycle 4

- Georges Heyart
- Claudine Risch*

* La classe de Mme Risch sera assurée pour

l'année scolaire 2013 – 2014 par Mme Sandy Splicks

- Sandy Splicks
- Michèle Schartz

Surnuméraire pour l'année scolaire
2013 – 2014 : Mme Viviane
Muller - Calmus

HORAIRE SCOLAIRE

Horaire pour les enfants
du «Précoce» :

le matin de 7h50 à 11h35
l'après-midi de 14h00 à 16h00

Les enfants du «Précoce» ne sont
pas autorisés à prendre le bus
scolaire.

Horaire pour tous les autres enfants,
c.à.d. du cycle 1.1 au cycle 4.2 :

le matin de 7h50 à 12h00
l'après-midi de 14h00 à 16h00

Cycle 1 (anc. précoce & préscolaire)

Cycle 1 – précoce

Enseignante de référence :
Claudia Hansen-Czerwonka
Educatrice : Fatima Fernandes

17 enfants

- Bodem Sven, lewerleng
- Brazinha Dylan, lewerleng
- Da Silva Neves Mikael, Useldeng
- Harpes Emma, Rippweiler
- Hansen Yanis, Bissen
- Koenig Sarah, lewerleng
- Loureiro De Sousa Joe, Schandel
- Moreira Meireles Nadia, Useldeng
- Olsem Pit, Schandel
- Pavani Yann, lewerleng
- Rausch Laura, lewerleng
- Salim Precious Osamudiamen, Useldeng
- Schmit Raquel, Useldeng
- Sinner Léo, Schandel
- Urbes Mara Useldeng
- Van de Vondel Jennifer, lewerleng
- Zigrand Anna, Useldeng

Cycle 1.1 & 1.2

(anc. 1^{re} & 2^e année préscolaire)

Enseignante de référence :
Fabienne Frank-Mertens

15 enfants

- Barbey Sarah, lewerleng
- Boudler Lara, Useldeng
- Closener Jo, lewerleng
- Duarte Ferreira Stefan, Useldeng
- Feldtrauer David, lewerleng
- Hanff Aurélie, Useldeng
- Kaufmann Berlanda, Schandel
- Koenig Ben, lewerleng
- Magalhaes Teixeira Alves Béatriz, Useldeng
- Metz Robin, Rippweiler
- Pradier Klees Lou, Rippweiler
- Reiff Moris, Schandel
- Reinertz Gwaëlle, lewerleng
- Treff Rocco, Nagem
- Wiseler Fabienne, lewerleng

Cycle 1.1 & 1.2

(anc. 1^{re} & 2^e année préscolaire)

Enseignante de référence :
Carole Barthélemy

14 enfants

- Dos Reis Leite Christian, Useldeng
- Faust Serena, lewerleng
- Fernandes Faria Lorena, Useldeng
- Frank Anna, Mäerzeg
- Harpes Joe, Rippweiler
- Hajder Meris, Useldeng
- Kirsch Max, Useldeng
- Manoni Ooms Louis, Schandel
- Neuberg Sarah, lewerleng
- Rodrigues Barroco Sabrina, Rippweiler
- Schoujean Noah, Rippweiler
- Selimi Almina, Useldeng
- Van de Vondel Léonie, lewerleng
- Wiseler Larissa, lewerleng

Cycle 1.1 & 1.2

(anc. 1^{re} & 2^e année préscolaire)

Enseignante de référence :

Laura Weis

15 enfants

- Bonifas Nick, Ospern
- Boudler Liz, Useldeng
- Carrilho Ribeiro Joy, Schandel
- Closener Jil, lewerleng
- Duarte Ferreira André, Useldeng
- Gaspar Lopes Melanie, Schandel
- Layouni Adam, Rippweiler
- Letté Shanya, Brouch
- Nogueira Ramos Leandro, Useldeng
- Rodrigues Barroco Adriana, Rippweiler
- Schoder Simon, Rippweiler
- Simic Dusan, Useldeng
- Steland Alyssa, Useldeng
- Thill Leni, Rippweiler
- Wagner Da Silva Amy, Useldeng

Cycle 2

(anc. 1^{re} et 2^e primaire)

Cycle 2.1

(anc. 2^e année primaire)

Enseignante de référence :

Christiane Neuman

15 enfants

- Duarte Lisa, lewerleng
- Feller Annick, Saeul
- Feyen Sam, Useldeng
- Gün Kumri, Useldeng
- Jacoby Mace, Rippweiler
- Jasic Emilio, Useldeng
- Koenig Aurélie, lewerleng
- Meyers Jason, Useldeng
- Muratovic Ema, Useldeng
- Nushi Elsa, lewerleng (Moulin)
- Rausch Luca, lewerleng
- Reis Viana Diogo, Useldeng
- Scheltgen- Tempels Alicia, lewerleng
- Völkening Hanna, Schandel
- Wanderscheid Thaisya, Useldeng

Cycle 2.2

(anc. 2^e année primaire)

Enseignante de référence :

Sandra Emeringer

16 enfants

- Barbey Tebogo, lewerleng
- Bodem Leo, lewerleng
- Da Silva Rosa Renata, lewerleng
- Emumwen Faith, Useldeng
- Feyereisen Sophie, Useldeng
- Fernandez Faria Luca, Useldeng
- Hansen Sven, Bissen
- Malchaire Maxime, lewerleng
- Mertens David, Useldeng
- Metz Noah, Rippweiler
- Kayla Miroto, Useldeng
- Ramadani Kaan, Useldeng
- Steland Ethan, Useldeng
- Straus Stephan, Useldeng
- Timmermann Marie, Saeul
- Urbes Jason, Useldeng

Cycle 2.1 & 2.2

(classe cycle)

Enseignante de référence :

Michèle Timmermann-Paler

9 enfants

- Anzia Err Gritty, Useldeng
- De Jesus Veiga Mikael, Useldeng
- Dos Reis Leite Chiara, Useldeng
- Gheorghita Jorge, Useldeng
- Martinez Leal Mathéo, lewerleng
- Nogueira Ramos Rafael
- Oliveira Marta, Rippweiler
- Schroeder Jeff, lewerleng
- Thill Amy, Rippweiler

Cycle 3

(anc. 3^e et 4^e primaire)

Cycle 3.1

(anc. 3^e année primaire)

Enseignante de référence :

Nadine Schummer

16 enfants

- Fall Babacar, lewerleng
- Feldtrauer Philippe, lewerleng
- Feller Benoît, Saeul
- Fernandez Faria Ivan, Useldeng
- Ferreira Ribeiro Christina Veronica, Useldeng
- Fortes Dos Reis Vanissia, Useldeng
- Frank Joe, Useldeng
- Guerreiro-Luis Joana, lewerleng
- Hanff Leni, Useldeng

- Nobre Carvalho Jessica, lewerleng
- Pardal Cordices Rui Pedro, Useldeng
- Thill Ben, Rippweiler
- Van Hecke Hugo, lewerleng
- Weber Rick, Useldeng
- Welfring Lindsay, Schandel
- Wies Dany, Useldeng

Cycle 3.2

(anc. 4^e année primaire)

Enseignantes de référence :

Myriam Holzem-Hansen

& Simone Theis-Linster

26 enfants

- Bodem Anna, lewerleng
- Da Silva Rosa Rodrigo, lewerleng
- Decker Lena, Useldeng
- Dos Santos Aguiar Fabio, Useldeng
- Fernandez Faria Kim, Useldeng
- Ferreira Silva Ana Raquel, lewerleng
- Frank Emmy, Mäerzeg
- Gheorghita Marc, Useldeng
- Gomes Eduarda, lewerleng
- Gün Rupel, Useldeng
- Hansen Béatrice, Useldeng
- Harpes Luca, Rippweiler
- Hecker Catherina, lewerleng
- Jacoby Anakin, Rippweiler
- Jasic Metija, Useldeng
- Kerger Constance, lewerleng
- Korajac Ibrahim, Useldeng
- Mulanga Jenissia, Rippweiler
- Muller Peggy, lewerleng
- Redzovic Ilda, Useldeng
- Reiff Ben, Schandel
- Schmit Yana, Rippweiler
- Soisson Noémie, lewerleng
- Völkening Lisa, Schandel
- Wagner Da Silva Zoé, Useldeng
- Wanderscheid Yann, Useldeng

Cycle 4.1

(anc. 5^e année primaire)

Enseignant de référence :

Heyart Georges

17 enfants

- Braun Cheyenne, lewerleng
- Frank Liz, Useldeng
- Gaspar Lopes Tiago, Schandel
- Gün Kavan, Useldeng

- Jacoby Sam, Useldeng
- Medina Evora Abigail, Useldeng
- Muratovic Amar, Useldange
- Nesser Aurélie, Useldeng
- Nobre Carvalho Veronica, lewerleng
- Pauly Sheila, Rippweiler
- Schroeder Gilles, lewerleng
- Selimi Semir, Useldeng
- Straus Linda, Useldeng
- Timmermann Catherine, Saeul
- Wagener Meggie, Useldeng
- Weyland Selda, Rippweiler
- Wies Max, Useldeng

Cycle 4.2

(anc. 6^e année primaire)

Enseignante de référence :
Splicks Sandy

18 enfants

- Blattmann Dominik, Useldeng
- Cirelli Marco, lewerleng
- De Almeida Paulo, Useldeng
- Deutsch Jenny, lewerleng
- Duarte Xavier, lewerleng
- Frank Luca, Useldeng
- Frank Sam, lewerleng
- Goedert Alissa, Schandel
- Gomes Oliveira Rui, Rippweiler
- Hansen Lynn, Useldeng
- Hecker Carrie, lewerleng
- Koster Claire, Useldeng
- Matelart Janelle, Useldeng
- Mores Patrick, Rippweiler

- Piccini Sam, Schandel
- Schmit Lara, Rippweiler
- Weber Lisa, Useldeng
- Zacharias Danny, lewerleng

Education morale et sociale & éducation religieuse

Ed. religieuse

- Monique Barthel,
- Pascale Mamer-Barthel

Ed. morale et sociale

Michèle Schartz

Inspectorat

Inspecteur pour l'école fondamentale

Joëlle Seyler
Bureau régional Centre/Ouest
5, rue des Prés
L-7561 Mersch
Tel. 26 32 47 1 / Fax 26 32 47-66
joelle.seyler@education.lu

Maison Relais

Responsable

Karin Zians
Tel. 26 61 14 50

Comité d'école

Présidentes

- Sandra Emeringer (Uspriech-partner Gemeng)
- Fabienne Frank-Mertens (Uspriechpartner Inspektesch + Elteren)
- Christiane Neuman (Uspriech-partner MEN)

Membres

- Claudine Risch
- Michèle Schartz
- Nadine Schummer

Concierger

Christian Sinner
GSM. 621 35 09 21
Tel. 26 61 14 20 (Schoul)
Fax. 26 61 07 12
concierger.useldange@ecole.lu

Association des parents d'élèves (APECU)

Christel Gottschalk
christel.gottschalk@education.lu

Internet

Schoul Useldeng um Internet
www.restena.lu/primaire/useldange

SCHOULTRANSPORT / TRANSPORT SCOLAIRE

Trajet A - ALLER		
Everlange → Useldange → Schandel → Ecole Centrale		
	Matin	Après-midi
Everlange – Moulin	7h25	13h35
Everlange – Café Engel	7h27	13h37
Useldange – Spuerkees	7h31	13h41
Useldange – Ancienne Ecole	7h33	13h44
Useldange – Ecole Centrale**	7h35	13h47
Schandel – Eglise	7h40	13h50
Schandel – rue de Vichten	7h42	13h52
Useldange – Ecole Centrale	7h47	13h57

Trajet B - ALLER		
Everlange → Rippweiler → Useldange → Ecole Centrale		
	Matin	Après-midi
Everlange – Centre Culturel	7h20	13h30
Everlange – Rue de la Halte	7h22	13h32
Rippweiler – Arrêt Grottestrooss	7h28	13h38
Useldange – Arrêt Lahr	7h33	13h43
Useldange – Ecole Centrale**	7h36	13h46
Useldange – Cimetière	7h41	13h51
Useldange – Ecole Centrale	7h47	13h57

Trajet A – RETOUR		
Ecole Centrale → Schandel → Useldange → Everlange		
	Matin	Après-midi
Useldange – Ecole Centrale	12h05	16h05
Schandel – rue de Vichten	12h09	16h09
Schandel – Eglise	12h11	16h11
Useldange – Ecole Centrale**	12h15	16h15
Useldange – Ancienne Ecole	12h20	16h20
Everlange – Café Engel	12h28	16h28
Everlange – Moulin	12h30	16h30

Trajet B – RETOUR		
Ecole Centrale → Useldange → Rippweiler → Everlange		
	Matin	Après-midi
Useldange – Ecole Centrale	12h05	16h05
Useldange – Cimetière	12h10	16h10
Useldange – Ecole Centrale**	12h13	16h13
Useldange – Arrêt Lahr	12h17	16h17
Rippweiler – Arrêt Grottestrooss	12h22	16h22
Everlange – Rue de la Halte	12h29	16h29
Everlange – Centre Culturel	12h31	16h31

**

Dësen Zwëschenhalt ass Méindes, Mëttwochs a Freides an der Mëttesstonn nit virgesinn. Wa mir nom Schoulufank feststellen, dass den Zwëschenhalt bei der Schoul och zu den aneren Dageszäiten nit néideg sollt sinn, da gëtt dëse komplett afgeschafft. Op den Haltestellen, déi duerno kommen, passéiert de Bus dann e puer Minutte méi fréi.

Un d'Elteren, déi hir Kanner trotz Schoultransport mam Auto bréngen:

- Haalt lech w.e.gl. un d'Vitesslimitatiounen um Parking.
- Haalt w.e.gl. nit matzen am Wee stall, mee fuert bis op déi agezeechent Parkplazen, fir Är Kanner erauszeloossen!
- Kuckt, datt Är Kanner virun 7h50 resp. 14 Auer am Schoulhaff sinn. Mir weisen awer drop hin, datt d'Surveillance am Schoulhaff eréischt um 7h35 resp. 13h45 ufänkt. Déi Elteren, déi hir Kanner méi fréi an d'Schoul wëlle bréngen, si gebieden, d'Servicer vun der Maison Relais an Usproch ze huelen.

Merci am Viraus fir Är Mataarbecht!

LE CALENDRIER DES CONGÉS ET VACANCES SCOLAIRES

L'année scolaire commence le lundi 16 septembre 2013 et finit le mardi 15 juillet 2014.

1. Le congé de la Toussaint commence le samedi 26 octobre 2013 et finit le dimanche 3 novembre 2013.
2. Les vacances de Noël commencent le samedi 21 décembre 2013 et finissent le dimanche 5 janvier 2014.
3. Le congé de Carnaval commence le samedi 15 février 2014 et finit le dimanche 23 février 2014.
4. Les vacances de Pâques commencent le samedi 6 avril 2014 et finissent le dimanche 21 avril 2014.

5. Jour férié légal: le jeudi 1^{er} mai 2014.
6. Jour de congé pour l'Ascension: le jeudi 29 mai 2014.
7. Le congé de la Pentecôte commence le samedi 7 juin 2014 et finit le dimanche 15 juin 2014.
8. Jour de congé pour la célébration publique de l'anniversaire de SAR le Grand-Duc: lundi, le 23 juin 2014.
9. Les vacances d'été commencent le mercredi 16 juillet 2014 et finissent le samedi 14 septembre 2013.

Remarques:

Les classes chôment vendredi, le 6 décembre 2014 (Saint Nicolas) et lundi; le 19 mai 2014 (jour du pèlerinage à Notre-Dame de Luxembourg).

La veille des vacances de Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte, les élèves sont congédiés à la fin des cours du vendredi après-midi.



IEVERLENGER MUSIK SHOW-CONCERT

De 27. Abrëll 2013 hat d'Ieverlenger Musik op hire Show-Concert an de Centre culturel zu Ieverleng invitéiert. Mat dësem Concert kount d'Ieverlenger Musik iwwerzeegen an de Publikum am Sall begeeschteren.

Ënnert der Direktioun vum Putti Fischer goufen am éischten Deel ennerschiddlech Stécker gespillt, dorënner d'Ouverture mam schmassege Stéck „Birdland“, deem méi rouege Lidd „The closest thing to crazy“ vum Katie Melua an dem bekannten „Feeling good“, wat d'Milena Schroeder mat engem schéine Solo um Saxophone Alt ageleet huet. Weider gong et mam Stéck „Fly me to the moon“, mam Joël Jost als Solist um Saxophone

Tenor. Ofgeschloss gouf den éischten Deel mam Medley „Big Band Classics“ an de kubanesche Melodië vun „The Peanut Vendor“.

Den zweeten Deel stoung du méi ënnert dem Motto „Western“ a gouf mat „Once upon a time“ vum Ennio Morricone ugefaangen. Lëschtég a schmasseg gouf d'Zäit zeréckgedréint mat der onverkennlecher Melodie vun der Fernsehserie „Bonanza“. Lo wor d'Äis definitiv gebrach, d'Musikanten an d'Publikum definitiv waarm an et sollt nëmmen nach besser ginn. Als nächst gouf „I know him so well“ gespillt mat der jonker Sängerinn Léini Fischer als Solist, dat mat senger bezaubernder Stëmm ze





begeeschtere wosst. Schmasseg goug et weider mat engem flotte Medley aus der Western-Zäit, genannt „Western Party“. Uschléissend gouf ee méi apaart, awer trotzdeem lëscht Stéck gebueden, nämlech „Nenn se beim Numm“ vum Al Ginter: Heibäi bloufen d'Musiksinstrumenter roueg a rythmescht Geschwätz aus 4 verschiddene Partiture gouf virgedroen, woubäi et haaptsächlech ëm Lëtzebuerger Virnimm, Spëtz-nimm, less- an Drénkgewunnechte geet. Eng ongewinnten, awer witzeg Virstellung. Den offiziellen Deel gouf ofgeschloss mat „I'm an american woman“ mat nach eng Kéier dem Gesang vum Léini Fischer.

De begeeschterte Publikum huet ënner Applaus eng Zugab gefrot an d'leverlenger Musik huet sech et net huele gelooss, fir hefir nach eng Kéier d'Léini Fischer a seng Stëmm

ervirzehiewe mam Stéck „Ich gehöör nur mir“ aus dem Musical „Elisabeth“. Sou wor et du kloer, datt nach eng weider Zugab gefrot a gespillt gouf.

An hirer Ried huet d'Presidenten Marianne Heitz virun allem de Musikanten an dem Dirigent Merci gesot fir hiren onermiddlechen an engagéierten Asaz fir d'Gelänge vun dësem Concert. Et ass de Verdéngscht vun enger zwar klenger, mä zesummenhalender Equipe, déi däraarteg Viirstellunge méiglech mécht.

Och de Buergermeeschter Pollo Bodem huet der Musik felicitéiert fir dee wonnerbaren a gelongene Concert an der ganzer Musik Merci gesot fir hiren Engagement fir dat kulturellt Liewen an der Gemeng Useldeng iwwert dat ganz Joer.

Folgend verdéngschtvoll Musikante goufen mat UGDA-Medaillen ausgezechent:

Sam Frank: 5 Joer
Nora Schaul a Charel Wolff: 10 Joer
Liliane Neuberg an Emile Elsen: 20 Joer
Putti Fischer: 10 Joer Dirigent

Duerch de Programm huet d'Marie Fischer gefouert.

Ee grouse MERCI un all d'Leit fir hire Besuch, all den Donateurs vun de Stécker souwéi och all de Sponsore vun eise Flyer a Plakater.

*Fir d'leverlenger Musik,
Daniel Jost*

BESOIN DE MOBILITÉ ?

AVEC



ÇA ROULE MÊME PENDANT LES VACANCES !



PARTENAIRES ET PROJET 2013

Le Forum pour l'Emploi asbl et les communes partenaires de Beaufort, Berdorf, Bettendorf, Bissen, Boulaide, Clervaux, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange, Esch-sur-Sûre, Eschweiler, Fischbach, Heffingen, Kiischpelt, Lac de la Haute Sûre, Larochette, Nommern, Parc Hosingen, Putscheid, Reisdorf, Tandel, Vallée de l'Ernz, Vianden, Waldbillig, Weiswampach, Wincrange, Winseler ainsi que le syndicat intercommunal « De Réidener Kanton » (avec les communes de Beckerich, Ell, Grosbous, Préizerdau, Rambrouch, Redange, Saeul, Useldange, Vichten et Wahl) désignées comme porteurs du projet, s'engagent à offrir le service dénommé « Bummelbus » pour les citoyens des communes ci-nommées.

EXTRAIT DU REGISTRE AUX DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE LA COMMUNE D'USELDANGE

Urbanisation

Dans sa séance du 17 mai le conseil communal a décidé de demander une prorogation du délai pour la refonte du plan d'aménagement général de la commune pour une période de 2 années. Comme la quasi-totalité des communes du Grand-Duché, la commune d'Useldange a pris cette décision sur recommandation de Monsieur le Ministre de l'Intérieur, vu que les plans sectoriels nationaux ne sont toujours pas disponibles et ne peuvent donc pas être intégrés dans le PAG. Les plans sectoriels « Zones d'activités économiques », « Paysage » « Logement » et « Mobilité » pourraient cependant avoir des incidences considérables sur les PAG's des communes.

Dans le cadre du réaménagement de la traversée de Schandel, le conseil approuve une convention entre la commune, l'administration des Ponts & Chaussées et les familles Elsen-Thill et Elsen-Losch de Schandel, qui cèdent le terrain nécessaire pour aménager un trottoir et pour améliorer le champ de visibilité au carrefour CR116 / Duerfstrooss à Schandel. En contrepartie la commune et les Ponts & Chaussées s'engagent à participer à la réalisation d'un nouveau mur de soutènement le long du terrain cédé.

Le conseil approuve le projet et devis pour la réalisation du réaménagement

de la Groussbousserstrooss à Schandel au montant total de 203'000 €. Vu que le crédit pour ce projet était estimé à 147'000 € lors de l'établissement du budget, un crédit supplémentaire de 56'000 € est arrêté par le conseil communal.

Dans le même contexte, le conseil communal approuve une convention avec Monsieur Jean-Luc Goedert de Schandel, qui cède à la commune le terrain nécessaire pour la réalisation d'un trottoir, respectivement une bande de stationnement en face du cimetière. En contrepartie la commune s'engage à construire un mur de soutènement le long des aménagements à réaliser.

Le décompte pour la remise en état du chemin « Scheed » à Everlange a été approuvé pour un montant de 10'932,95 €. Le devis pour la réalisation desdits travaux s'élevait à 19'000 €.

Le décompte pour la remise en état du chemin « Millebesch » à Everlange a été approuvé pour un montant de 30'427,89 €. Le devis pour la réalisation desdits travaux s'élevait à 34'500 €.

Le conseil approuve l'acte concernant la vente de la « Maison Faber » à Useldange au Fonds du logement et de l'habitat. La « Maison Faber », classée comme monument national, se trouve actuellement dans un état fortement délabré, de sorte que des investissements importants seront

nécessaires pour préserver et rénover l'immeuble. Le fonds du logement avait marqué son intérêt pour l'acquérir en vue de construire 6 logements sociaux sur les terrains en question. Le projet prévoit la rénovation du bâtiment existant et sa transformation en 3 unités d'habitation, ainsi que la construction d'un nouveau bâtiment accolé, abritant aussi 3 habitations. Le prix de vente sera réglé par le « Fonds » en cédant à la commune un appartement de 82,61 m² dans la résidence rénovée.

Le conseil a également approuvé l'acte de vente avec la famille Teixeira Alves De Magalhaes, concernant l'acquisition de leur maison d'habitation sise à Useldange, 2 Am Tremel. L'acquisition de cet immeuble qui, est accolé à l'ancienne école primaire à Useldange, se fait dans le contexte de la loi concernant l'aide au logement, afin de disposer d'un immeuble à coût modéré destiné à la location. Cette acquisition se fait pour un prix convenu entre parties de 260'000 €. Un soutien financier pouvant aller jusqu'à 70 % du prix d'acquisition a été mis en expectative à la commune par le Ministère du logement.

Maison Relais

Le décompte pour la construction de la nouvelle Maison Relais à Useldange a été approuvé pour un montant de 2'425'752,58 €. Le devis pour la réalisation desdits travaux

s'élevait à 2'572'018,06 €.

Le projet a été soutenu par le Ministère de la Famille avec un subside de 1'193'138,29 € et par le Ministère du Développement durable et des infrastructures avec un subside de 49'904 €, de sorte que l'investissement net de la commune s'élève finalement à 1'182'710,29 €.

Le conseil approuve la convention de co-financement de la Maison Relais proposée par le Ministère de la famille pour l'année 2013.

Pour répondre au nombre croissant d'enfants inscrits, le conseil a décidé dans sa séance du 17 mai 2013, de créer un poste supplémentaire d'aide-éducatrice pour l'encadrement des enfants dans la Maison Relais. En date du 9 juillet 2013, le conseil a nommé Madame Adriana Gianni de Useldange sur ce poste. Suite à la démission de Madame Anne Clausse, un poste d'éducatrice était aussi devenu vacant. Dans la même séance, le conseil communal a nommé Madame Noémie Pyckavet de Niederpallen à ce poste.

École

En ce qui concerne l'organisation scolaire, 4 postes avaient été déclarés vacants pour l'année scolaire 2013/2014, dont 2 postes à plein temps au cycle 1, ainsi que 2 postes à plein temps aux cycles 2 – 4. Ces postes seront occupés par Madame Carole Barthelemy et Madame Laura Weis (en ce qui concerne le cycle 1) et par Madame Blanche Schroeder et Madame Sandy Spicks (en ce qui concerne les cycles 2 – 4).

Considérant que suite à l'augmentation du nombre d'élèves à partir de la rentrée scolaire 2013/2014, l'organisation scolaire de la commune prévoit la création de deux classes supplémentaires dans l'enseignement fondamentale,

le conseil décide d'inscrire au budget extraordinaire un crédit supplémentaire de 30'000 € pour l'équipement des nouvelles salles de classes.

Le détail de l'organisation scolaire peut être consulté dans une rubrique à part dédiée à sur ce sujet dans la présente édition du Ripevusich.

Le conseil communal approuve d'autre part le plan d'encadrement périscolaire (PEP), élaboré par des représentants de l'école, de la Maison Relais et de la commune d'Useldange. Le PEP entre en vigueur à partir de la rentrée scolaire 2013/2014 et a pour but de renforcer encore la collaboration entre l'école et la Maison Relais «Bei de Fliedermais».

Administration

Vu qu'un fonctionnaire de l'administration communale bénéficiera pendant une année d'un congé parental à mi-temps, le conseil communal a décidé de créer un poste intérim à durée déterminée du 1^{er} octobre 2013 au 30 septembre 2014 sous le statut de salarié. Le poste sera rémunéré par le salaire social minimum pour travailleurs qualifiés et le niveau de qualification requis sera un CATP ou DAP comme employé administratif et commercial.

Développement rural

Le conseil a pris une décision de principe en vue de l'adhésion à l'initiative «LEADER» (Liaison Entre Actions de Développement de l'Economie Rurale). Il est prévu de réaliser, pour la période allant de 2015 à 2021, un projet LEADER commun entre les 10 communes du canton de Redange ensemble avec la commune de Mertzig. L'initiative LEADER vise à établir des liens entre projets et acteurs en milieu d'économie rurale. Les projets seront

co-financés de 2/3 des coûts par l'État et l'Union Européenne. Les frais à supporter par les communes seront, approximativement, 9 € par habitant par année.

Forêt communale

Le conseil approuve le projet et devis pour la construction d'un chemin forestier au lieu-dit «Hënsdref» à Rippweiler au montant total de 35'000 €.

Le conseil approuve le projet d'aménagement abrégé concernant les forêts communales pendant la période 2013 – 2023. Ce projet a été élaboré et présenté par les responsables de l'arrondissement Centre-Ouest de l'administration de la nature et des forêts.

Etat des restants 2012

Le conseil communal approuve l'état des restants de l'exercice 2012, lequel s'élève à 19'754,94 €. Une décharge pour recettes irrécouvrables de 243,60 € a été accordée à la recette communale.

GenderHaus

Le conseil approuve la convention de financement avec l'a.s.b.l. «Service à l'égalité des chances Redange/Attert (GenderHaus)» prévoyant une participation de 10'542 € de la part de la commune d'Useldange pour l'exercice 2013.

Subsides divers

Le conseil décide d'allouer les subsides suivants:
125 € au «Service Krank Kanner Doheem», 50 € Croix Rouge Luxembourgeoise, 50 € «Lux Rollers a.s.b.l.».

APECU – AKTIV FIR EIS KANNER

TEXT: CHRISTEL GOTTSCHALK / FOTOS: MYRIAM HANSEN

BeeSecure – Sicher im Internet unterwegs

Am 16. und 18. April fand für die Schülerinnen und Schüler der beiden 4. Klassen (Cycle 3.2) eine Weiterbildung über das Thema „Sicher im Internet unterwegs“ statt. Hierfür hatte die Elternvereinigung einen Fachmann von *BeeSecure* eingeladen, der mögliche Gefahren im Internet aufzeigte und zusammen mit den Schülern erarbeitete, wie man das Medium „Internet“ sinnvoll und sicher nutzen kann. Immer häufiger und immer früher sind unsere Kinder im Internet unterwegs, beginnen sich auf sozialen Netzwerken zu bewegen und präsentieren sich dort selbst.

Wie wichtig das Thema Internet für die Schüler ist, zeigte sich in der begeisterten Mitarbeit während der Formation und den vielen Fragen, die sie an Herrn Heberle richteten. Ein herzlicher Dank gilt an dieser Stelle den beiden Lehrerinnen der

Klasse, Mme Hansen und Mme Schummer, die ihre Unterrichtszeit zur Verfügung gestellt haben und im Vorfeld bzw. als Nachbereitung das Thema mit ihren Schülern behandelt haben.

Während der Weiterbildung wurde noch einmal deutlich, wie wichtig es ist Kinder und Jugendliche über mögliche Gefahren zu informieren. Mindestens genauso wichtig ist es, dass die Eltern kontrollieren, was ihre Kinder im Internet machen und sich Zeit nehmen, gemeinsam das Internet kennenzulernen.

Vor 3 Jahren hatte die APECU bereits einen Elterninformationsabend mit *BeeSecure* organisiert. Leider wurde dieser nur von sehr wenigen Eltern besucht. Sollten Sie Interesse an einem solchen Info-Abend haben, werden wir dies gerne noch einmal organisieren. Scheuen Sie sich nicht uns zu kontaktieren.



AVIS AU PUBLIC



Urbanisme

Conformément aux dispositions de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public qu'en date du 03 juin 2013, Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région a approuvé la délibération du 19 février 2013 du conseil communal portant approbation du projet d'aménagement particulier au nom et pour compte de l'agence immobilière Home Invest de Mersch, et portant sur des fonds sis à Everlange, au lieu-dit «Everlange», inscrit au cadastre de la commune d'Useldange, section D d'Everlange, sous le numéro 320/2827 (ferme «Schweitzer» et terrains adjacents). Le projet prévoit l'aménagement de 8 lots destinés à la construction de 16 logements.

Le collège des bourgmestre et échevins / Pollo BODEM, bourgmestre / Marc HANSEN, échevin / Gérard ANZIA, échevin

MÄTTELALTERFEST USELDÉNG 2013 7. EDITION 08. AN 09. JUNI 2013

TEXT: FERNAND ROSSI





„Das verflixte 7. Jahr“, heescht ee däitscht Sprachwuert ma et soll ee jo net awergleeweg sin. Well esou verflixt war et guer net, haten dach tèschend 4500 an 5000 Leit erem de Wee op Useldéng fonnt fir bei der 7. Editioun vum Mëttelalterfest dobäi ze sin. E Fest dat zwar net dat gréissten ass an deem Kontext, ma dat sech an der Zweschenzäit zu engem vun den schéinsten an der Regioun entwickelt huet.

An och dest Joer ass keen enttäuscht gin well et war erem eng helle Wull vun Gaukleren, Musiker, Hexen a Ritter op d'Leit lass geloos gin.

Nodeems samschdes am spéiden Nomëtten eng Schauer erof gangen war fir d'Leit e besschen ofzekillen



konnt ee sonndes mueres dat schlëmmst befäerten. Bis circa 11:00 Auer huet et nämlech riecht eran gereent. Ma nodeems de Péiter vun Douewen d'Schleisen zou gemacht hat koumen d'Leit aus allen Ecken erbäi an sonndes nomëttes war et op eemol schwarz vun Leit um Site ronderem an op der Buerg.

No dem Motto, all Joer eppes neits haten d'Organisatoren sech och fir 2013 nees vill Méi gemat an nei Tricken ausgeduecht. Am Buerghaff haten sech nieft enger Taverne an enger Crêperie e puer Stänn instal-léiert, ënner anerem den Kinderherold wou d'Kanner sech hiren Wopen selwer konnten eraussichen an bemolen. Eng Animatioun wou super gudd ukomm ass.

Iwerhaupt gouf 2013 d'Kanner-animatioun grouss geschriwen. Handgedriwend Karussell, Hexen-show mat der Hex Beltana, déi al Hex Miraculex, eng Kannerschmëdd an een Keramik-Atelier hun fir vill Ofwiesselung gesuergt.

Nieft dem Gaukler Kaspar, der Stelzengängerin Sarazena an dem Propellermann Ralph hun déi dräi Gruppen adInferis (A), Compagnie Bacchanale an Arduina Sylva fir déi musikalesch Distraktioun an gudd Stëmmung gesuergt.

Mat 11 Gruppen war d'Heerlager esou grouss wéi nach nie an do sin mer méi oder manner un der Grenz ukomm wat d'Platz ubetrëfft. Nei waren d'Wikinger Felag Ofardig Ducky, déi ënner anerem Béier op der Platz gebraut hun, d'Kelten Terra Rubea an d'Garde Metz.

Wéi all Joer huet den Salzbader an den Café Oriental net duerfen feelen an mat iwer 70 Stänn, vum Liéder iwert Kleeder, Séissegkeeten, Spillsachen an Holzgeschirr bis zum Schmuck an soss allerlee wat ee Ritter oder eng Mood esou am aldeeglechen Mëttelalterliewen esou brauch, gouf op dem Mëttelaltermaart ugebueden. Natiirlech goufen et wéi all Joer och erem ee säftegen Ritterburger, eng kräfteg Zöppchen déi Leif an Séil zesummen gehalen huet, e gudden Useldéngerwupp oder soss aner Spezialitéiten vum Grill. D'Crêperie, déi sech 2013 an engem neien, eegen zesummengebauten Stand présentéiert huet an déi jo elo schons bekannt ass fir hier excellent Waffelen, Paangecher an Strauben brauch ech hei op deser Platz net méi virzustellen. Och den Hypocras ass dest Joer erem ugebueden gin, leider waren en an kirzester Zäit ausverkaaf sou dass net jiddfereen an den Genoss koom. Mee duerfir gouf et jo awer nach MET, oder ee gudden Ritterbéier aus der Heischer an der Dikkrëcher Brauerei.

Enner dem Strech war och d'Editioun 2013 ee gudd Joer an op deser Platz ee grouse Merci vum Comité un all déi Leit déi zu vollem Erfolleg bäi gedroen hun.

Ad multos annos

An esou war et.



NATIONALFEIERDAG 2013

FOTOEN: TOM LEHNERT

Ried vum Buergermeeschter Pollo Bodem um National- feierdag 2013

Den Nationalfeierdag ass den Dag per excellence, fir sech Gedanken doriwwer ze maachen, wien a wat mir Lëtzebuerger sinn a wat eist Land op wat fir eng Aart a Weis zesummenhält.

Dobäi si mir grad elo bei der schwéierster Wirtschaftskris zënter Joerzénge ukommen an nieft dëser Krisis hu mir nach eng zweet, eng politisch, eng hausgemaachten.

De Bierger gétt all Dag mat neie Revelatiounen iwwert de Bommeleeërprozess an d'Srel-Affär a Kenntnis gesat a kee ka Wourichten an Onwourichten nach opeemol ënnerscheeden.

Fest steet, dass d'Politik an eis Institutionen an dësem Dossier et nit fäerdeg bruecht hunn, de Bierger ze iwwerzeegen.

Mir waarden dann also elo, wéi dat Ganzt op en Enn geet.

Mee Lëtzebuerg wier nit Lëtzebuerg, wa mer et nit géife fäerdeg bréngen, och dës Hürd ze iwwersprangen. Zënter dem Bestoen vun eiser Natioun ware schonns vill Krisen ze bewältegen, déi schlëmmst war ouni Zweifel déi vun de Krichsjoren 1940 – 1945.

Eis eeler Generatioun weess, wéi schwierig et deemols war, d'Land rëm nei opzestellen. Dat ass gelongen, well zesummen un engem Strang gezu ginn ass, dat ass gelongen, well och deemools d'Herrscherhaus als Symbol vun

der Eenheet an Onofhängegkeet gegollt huet.

Dir Dammen an Dir Hären,

De Moment liewen ca 530.000 Leit an eisem Ländchen, an e puer Joer wäerten et der 600.000 sinn, wéinst der Awanderung, an da si mir 280.000 Lëtzebuerger och ouni Grenzgänger definitiv an der Minoritéit.

Dréit eise politisches System dëser Tatsaach Rechnung?

Geet et duer, wann Honnertdau-senden, déi bei eis schaffen an onverzichtbar zu de gesonde Staatsfinanzen an zum generelle Wuelstand bäidroen, nëmmen an der Chambre des salariés an an de Gewerkschaften matbestëmmen



kënnen, vum kaum benotzte kommunale Wahlrecht fir EU-Ausländer mol ofgesinn?

Et muss ons Lëtzebuerger geléngen, fit ze gi fir méi ee modernt, méi soziaalt a méi emanzipéiert Europa, een Europa, dat méi staark aus der aktueller Kris muss erauswuessen.

Mir kennen eis demografisch Schwächt, mee mir sollten endlich och iwwert de groen, nationalistischen Schiet sprangen, deen ons de Bléck op dat risigt geeschtigt Potenzial verstellt, wat dem Land an der Gestalt vun sengen Zougewanderten an Awandererkanner zur Verfügung steet.

Ass et nit flott ze gesinn, dass auslännesch Kanner sich all Méi ginn an eise Schoulhäff mat eise Kanner Lëtzebuergesch ze schwätzen, mécht nit eis Gemeng d'Dier op, fir dass hir Elteren och Lëtzebuergesch kënnen léieren?
Dach, dat maache mir, an een neie

Cours mat ville Participanten huet lo rezent rëm ugefaangen.

Eis Sprooch ass een Deel vun der Natioun, jiddereen soll d'Geleeënheet kréien se ze léieren. Eis Integrationskommissioun huet a Workshoppe matgehollef, nei Iddien ze developpéieren an ëmzesetzen; eis Sprooch spillt also schonn eng gewësse Roll, trotzdem d'äerf d'Sprooch awer nit derzou dengen auszegrenzen.

Eent muss mer eis bewusst sinn:

Den Nationalfeierdag ass nit méi d'Fest vun de Lëtzebuerger eleng, mee de Fesdag vun engem multikulturelle Vollek, dat Lëtzebuerg zu deem gemeet huet, wat et haut ass: Ee Land, wat trotz unhalender Wirtschaftskris dach op relativ zolitte Féiss steet a wou et sich lount ze liewen an ze schaffen.

Ass nit den Nationalfeierdag och do fir iwwert de Wuelstand vun eisem Vollek nozedenken?

Kann a soll et am Rhythmus vun eise materiellen Errongeschafte weidergoen?

Kann iwwerhaupt nach jiddereen, deen an dësem Land leeft vu Wuelstand schwätzen?

Ass et nit erschreckend ze héieren, dass zigtausend Leit, déi hei a Lëtzebuerg wunnen un der Schwell vun der Aarmutsgrenz liewen?

Och dat ass Lëtzebuerg an ech maachen ee waarmen Appell un all déi, déi vun der Allocution de vie chère vun der Gemeng kënnen profitéieren, se och unzufroen. De Gemengerot huet viru Jore schonns decidéiert, deene sozial Schwaachen ënnert d'Ärem ze gräifen, mir hunn ee gutt funktionéierenden Office social, mee och do hu mer misste feststellen, dass eis Avancen den Demanden nit méi gerecht ginn, bref, dat ass de beschte Beweis, dass ëmmer méi Leit op Hëllef ugewise sinn.

Déi wirtschaftlich a sozial Folge
vun engem boomende Land, wat
op eemol un seng Grenze stéisst,
si jiddefalls nit ze ënnerschätzen.
Mir müssen derfir kämpfen, fir méi
Aarbecht ze creéieren an ze erhalen,
eis Jugend däerf sich och nit ze
schued sinn, fir mol eng Aarbecht
unzehuelen, och wann se villäicht
nit hire Studien entsprécht.
Näischt ass méi schlëmm fir keng
Aarbecht a keng Perspektiv ze hunn,
wann d'Sonn deen aner Dag moies
opgeet.
Nach ni war d'Demande no Aarbecht,
och an eiser Gemeng sou grouss wéi
elo.

Dat gëtt ze bedenken a mir versichen
iwuer all méiglech Weeër eisen
Demandeurs d'emploi ze hëllefen.
Zënter Jore stellen mer Jugendlicher
no Schoulofschloss fir maximal 5
Méint an eiser Gemeng an, zesum-
me mam Staat versiche mer eng
speziell Zort vu Chômeure rëm an
den Aarbechtsprozess ze kréien, um
Kantonsniveau hu mer zesumme
mat dem Aarbechtsministère eng
Kampagne gestart mam Numm
Youth 4 Work, fir méi schwéier
placéierbar Jugendlicher op den
Aarbechtsmaart ze kréien.

Dat geet nit vun haut op mar a
brauch ëfters vill Gedold.

Mir versichen also scho mat be-
scheidene Mëttelen de Gruet tëscht
Aarm a Räich nit méi grouss ginn
ze loossen, mee et ass schonns
ee groussen Defi, fir eng Reussite
ze hunn.

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Zum Réckgrat vun enger Natioun
gehéiert selbstverständlech och
d'Verantwortungsgefill fir dat, wat
ausserhalb vun eis selwer geschitt,
an zemools bei deene Mënschen,
Vëlker an Natiounen, deenen et
nit esou gutt geet wéi eis.



Ech menge schonn, dass eis Ge-
meng hir Roll doranner nit schlecht
spillt a vill versicht - mat Ärer Hëllef
alleguerten - zur sozialer Kohäsioun
bäizedroen.

Déi vill Kricher an der Welt a speziell
deen a Syrien maachen eis grouss
ze schafen, déi international Vëlker-
gemeinschaft deet sich enorm
schwéier, fir zu engem friddlichen
Enn bäizedroen.

Dass mir als besonnesch Privilegiéiert
vun dëser Communautéit eisen
Nationalfeierdag a Fridden, Fräiheet,
Demokratie a Wuelstand begoen
dierfen, ass nit onbedingt eng
Selbstverständlechkeet.

Duerfir sollte mer nit déijéinig
vergiessen, déi un der Spëtzt vun
eistem Land stinn an zu Éiere vun
deene mir eis hei versammelt hunn.
Gemengt ass natierlech eise Grand-
Duc Henri mat senger Famill an
deene mir, vun dëser Plaz aus, eisen
déiwe Respekt an eis grouss Sympa-
thie ausdrécke wëllen.

Dës Sympathie hutt Dir bewisen
duerch eng grouss Zuel vu Partici-
pantë op dësem Dag, duerch eng
schéi gerëschte Kierch an ee
wonnerbar vun eise Chorale geson-
genen Te Deum, duerch een impo-
sante Cortège ugefouert vun eise
Musiksgesellschaften an eise
Pompjeeën an ofgeséchert vun

eiser Police grand-ducale, duerch
d'Präsenz vu ville Veräiner a Mat-
bierger, bref, léif Leit,
d'Gemengenautoritéite si stolz op
hir Gemeng, déi leeft an déi bougéiert
an duerfir lech all ee ganz waarme
Merci!

Chers amis,

Permettez-moi de vous dire que
nous sommes fiers de pouvoir fêter
notre fête nationale ensemble avec
la communauté multiculturelle de
notre Commune et de nous souvenir
de ceux des nôtres qui ont bien
mérité de la patrie, de saluer la
chance de vivre dans une patrie libre
et respectée et de rendre hommage
à la famille régnante qui est le plus
digne symbole de notre pays
indépendant.

C'est ainsi que je souhaite pour vous
comme pour nous, que nos fêtes
nationales soient à tout jamais
l'occasion de nous assurer mutuel-
lement de notre respect pour les
mêmes valeurs qui elles, garan-
tissent aussi l'excellent voisinage
que nous vivons.

Vive de Grand-Duc a seng Famill, vive
eist Land vive d'Gemeng Uselding!

EIN MUSIKALISCHER ABEND MIT TYPISCH AMERIKANISCHEM FLAIR

TEXT/FOTOS: CHARLES REISER



Hervorragendes Galakonzert der „Harmonie Useldeng“

Typisch und traditionell amerikanisch, vielfältig und selbstbewusst, all diese Merkmale beinhaltet das diesjährige Galakonzert der „Harmonie Useldeng“ am vergangenen Samstag den 18. Mai im dichtbesetzten Kulturzentrum in Useldingen. Ein gefälliges Musikprogramm durch das Sandra Linster fachmännisch zu führen wusste. Ein Galaabend, an dem sich auch die Ehrengäste wie die Abgeordneten Fernand Diederich und Fernand Etgen, Ehrenbürgermeister Nic Anzia, Bürgermeister Pollo Bodem samt Gemeinderat, Romain Ries in Vertretung der UGDA, Ulric Berg, Direktor der Musikschule Kanton Redingen sowie Pfarrer Mathieu Janssen, großes Gefallen fanden. Wunderbare und bekannte Melodien aus den Vereinigten Staaten von Amerika krönten den diesjährigen Galaabend, der bei den rund 250

Musikliebhabern mit viel Applaus auch honoriert wurde. Gleich zum Auftakt mit dem Titel „Grand Canyon Jubilee“ wusste das Jugendensemble unter der Leitung von Karin Pick ihr Talent bestens unter Beweis zu stellen. Als dann Dirigent Paul Fox den Taktstock hob, um sein rund 50 köpfiges Orchester zum pünktlichen Einsatz aufzufordern, ging es gleich ganz temperamentvoll zu mit flotter Marschmusik „American March Highlight“. Darauf folgte eine Reise durch die schöne Landschaft „Oregon“ gefolgt von der bekannten Ouvertüre „The Cowboys“ von John Williams bis hin zu den mit wunderbaren interpretierten Solo-einlagen „Songs of Old Kentucky“. Mit „Indian Fire“ endete der erste Teil. Gleich nach der Pause überraschten die Musikanten mit „Liberty Bell“ Marsch genauso wie mit den Abenteuer des „Huckleberry Finn Suite“ gefolgt von einem relativ romantischen Titel „Mac Arthur

Park“, bis hin zum „Frank Sinatra Medley“ und mit Auszügen aus der weltbekannten Melodie „West Side Story“ führte Paul Fox seine Band, die teils mit Cowboyhüten und Federn geschmückt waren, ins Finale. Nach den vom Publikum gewünschten Zugaben beglückwünschten sowohl Harmonie-Präsident Guy Reichert sowie UGDA- Vertreter Romain Ries die „Useldenger Musik“ für die ausgezeichnete Leistung aller Musikanten mit dem Jugendensemble die unter der Leitung von Karin Pick und Paul Fox ein exzellentes Galakonzert zu präsentieren wussten. Im Verlauf des Konzertes wurden folgende Jungmusikanten mit dem Jugendabzeichen für fünf Jahre Aktivität ausgezeichnet: Anne Fisch, Léa Frank und Daniel Andrade. Über einen Scheck im Wert von 500 Euro, die den Erlös des Galakonzertes von 2012 darstellte, konnte sich Claudine Klein als Vertreterin des „Naledi



BZ: Mit dem Jugendabzeichen für fünf Jahre Aktivität konnten sich gleich drei Musikanten der „Useldenger Musik“ sich freuen.

Projects“ freuen die im Anschluss an ihre Dankesworte die Ziele der verschiedenen Projekte in Südafrika ihrer Vereinigung auch kurz vorstellte. Beim Schlusswort hob Bürgermeister Pollo Bodem die Wichtigkeit sowie den Stellenwert der Musikgesellschaft im kulturellen Leben der Gemeinde Useldingen besonders hervor, unterstrich die besonders gute Formation der Musikanten in der Musikschule des Redinger Kantons und betonte dass dieser Galaabend als wahrer Hochgenuss und dem amerikanischen Volk gewidmet war, zudem wir als Europäer heute noch sehr viel zu verdanken haben.

Visions of the Past Party

**Centre Culturel
Everlange**
16.11.2013
21.00 Auer

**Musék aus de
60's a 70's
and more!**



Doors

Jimi

Janis

Virverkaaf: 5€
Oweskeess: 8€
Org. Aktiv Mammen Useldéng

**DJ
Ben
vun**



NEUE MUSIKSCHULE DRÄNGT SICH AUF

TEXT/FOTOS: CHARLES REISER



Diplomüberreichung an 161 Schüler der Musikschule Kanton Redingen

Die momentan größte Sorge, unter optimalen Bedingungen Musikunterricht im Kantonshauptort Redingen abzuhalten, ist nach wie vor die Hoffnung auf gegenseitiges Verständnis. Leider konnten wir in unseren Diskussionen weiterhin keine konkreten Fortschritte erzielen. Ich will aber mit Nachdruck betonen, dass es unumgänglich ist dieses Projekt zu realisieren, wenn wir die Qualität von unserem Unterricht erhalten wollen und die Attraktivität unserer Schule weiter heraufsetzen sollen. Denn nur in adaptierten Räumlichkeiten können wir unseren Musikschülern einen seriösen Unterricht bieten. Doch wir werden auch in Zukunft alles daran setzen um dieses bedeutende Projekt voranzutreiben, so Fernand Müller, Vorsitzender der Musikschule aus dem Kanton Redingen, in seiner Begrüßungsansprache im Juli dieses Jahres anlässlich der Diplomüberreichung im Kulturzentrum in Beckerich. Trotzdem war das vergangene Jahr von Personal-

wechseln und vielen Neuerungen geprägt, so Müller. Mit der Person von Ulric Berg, hat die Musikschule einen neuen Direktionsbeauftragten eingestellt, der in seiner kurzen Amtszeit schon sehr viel wertvolle Arbeit im Sinne der Schule geleistet hat. Mit Tagen der offenen Tür, Examen mit neuen Erfahrungen mit einer internationalen Jury, die sich selbst von der Qualität von unserem Unterricht überzeugen konnten, Mitarbeiten auf nationaler Ebene bis hin zu Auditionen, Konzerten und einer neuen Formel der Diplomüberreichung prägten das vergangene Jahr. Sein besonderer Dank galt dem scheidenden Direktor René Hemmer der mit seinem unermüdlichen Einsatz und leidenschaftlichem Engagement die Musikschule zudem brachte was sie heute eben darstellt. Angefangen mit 100 Schülern bis heute mit 650 Einschreibungen und 40 Lehrbeauftragten hat René Hemmer die Musikschule mit großem Dank für seine großen Verdienste, nach rund 40 Jahren Erfahrung verlassen. Fernand Müller der es aber nicht versäumte sämtlichen Lehrbeauftragten, der Direktion mit den Vorstandsmitgliedern,

dem Sekretariat sowie dem Syndikat Redinger Musikschule für die gute Zusammenarbeit zu danken. Im Anschluss an seine Glückwünsche an die Laureaten konnten insgesamt 161 Musikschüler der ersten „Mention“ und der Division moyenne ihr Diplom aus den Händen der jeweiligen Gemeindevertreter aus Beckerich, Ell, Grosbous, Préizerdau, Rambrouch, Redingen, Saeul, Useldingen und Wahl entgegennehmen. Die Diplomüberreichung war geprägt von verschiedenen Auftritten, wobei das Können des rund 60-köpfigen Harmonieorchesters und der Solfegien Schüler der Musikschule Kanton Redingen unter der Direktion von Ulric Berg vom Publikum mit viel Applaus honoriert wurden. Zum Abschluss der Feier zollte Bürgermeister Camille Gira allen Verantwortlichen und natürlich den Laureaten Dank und Anerkennung für das Geleistete und lud im Namen der Gemeindeverwaltung Beckerich zum Ehrentrunk ein. Bleibt zu erwähnen, dass die Musikschule aus dem Kanton Redingen im Verlauf dieser Feier ein Scheck über 1.000 Euro an die Kindernothilfe Luxemburg, die durch Geschäftsführerin Gesa Gilniat Schulte und Kristine Weyland vertreten war, für das Projekt „starke Mütter-starke Kinder“ Selbsthilfegruppen, Haiti, überreichte.



BZ: Die Diplomüberreichung an die 161 Laureaten der Redinger Musikschule fand dieses Jahr im Kulturzentrum in Beckerich statt.



myenergy infopoint

Réidener Kanton

Beckerich
Ell
Grosbous
Préizerdaul
Rambrouch
Redange
Saeul
Useldange
Vichten
Wahl

Redange
Energieatelier
33, Grand-Rue
L-8510 Redange sur Attert
Tous les jours 8:30 - 11:30

Gratis
Grondberodung

All Informatiounen zum Thema Energie
Neutral a kompetent

Rendez-vous
Energie-Infoline 2662 0801
myenergy Hotline 8002 11 90



www.myenergy.lu



PROJET
COPINANCE
PAR L'UNION
EUROPÉENNE



myenergy
Luxembourg



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'environnement

**myenergy
infopoint**

**WIE FÄERT, DEEN HUET
ANGSCHT!**

**DEN 11. OKTOBER 2013 AM
CENTRE CULTUREL ZU USELDENG
ORG. KULTURKOMMISSION USELDENG**



VUN A MAM ROLL GELHAUSEN
RÉSERVATIOUNEN UM TÉL. 621 212 257 (SCHMIT RAYMOND)
ODER 23 63 93 96 (STAUS LOU) UFAK 20 AUER / ENTRÉE 15 €
MUSEK: CAMILLE NANQUETTE A PAUL DAHM
AFFICHE: PITT BECKER A CARLO SCHNEIDER

Wie fäert deen huet Angscht!

E Solo-Programm vun a mam

Roland Gelhausen

Et ass awer och sou munches fir ze fäerten hautesdaags.
Awer och scho fréier.

Eis ganz Erzéiung war jo schonn op Ängschten opgebaut.
Mir kruten Angscht gemaach virum Kropemann, der Hex
déi eis an de Bakuewen stieche géif a virum Wollef deen
d'Rotkäppche gefriess hat. Spéider huet de Paschtouer
eis Angscht gemaach, mir géife vum Wichse blann ginn a
kéimen dowéinst an d'Hell.

Haut fanne mer d'Hexen an d'Wöllef an der Politik erëm an do
wëllen se eis souvill Angscht maache bis mer frou sinn datt
se eis permanent iwwerwaachen a mat "Plackegscanner"
duerch siwe Boxe bis op d'Schanke kucken.

Mä déi gréissten Angscht hu mer nach ëmmer virun eis
selwer. Bezéiungsängscht, Angscht datt mer net kréie wat
mer wëllen an natierlech déi éiweg Angscht viru Krankheeten,
dem Alter an dem Dout.

Sollte mer eis net sou lues all deenen Ängschte stellen.
Se an d'An kucken ... an härezhaf iwwert se laachen.

APECU – AKTIV FÜR EIS KANNER

Rund um die Burg

Am 12. Juli fand das traditionelle Schulfest als Abschluss des Schuljahres 2012/2013 statt. Dieses Jahr wurde es von der Elternvereinigung mit Hilfe der „Burgfrönn Uselding“ rund um die Burg organisiert.

Insgesamt warteten folgende 9 Stationen auf die Kinder: Eine kurze Besichtigung der Burg, mittelalterliche Holzspiele, Formen eines Trinkgefäßes aus Ton, Schubkarren-Wettrennen, Büchsen werfen, Wasser tragen, ein Lied nach mittelalterlicher Melodie texten sowie einige Lehrerinnen „mittelalterlich“ zu verkleiden (wobei viele Klassen so begeistert bei der Sache waren, das sie die Verkleidung auf sich selbst ausweiteten).



Um 10:00 Uhr trafen alle Gruppen in ihren jeweiligen Motiv T-Shirts, welche im Vorfeld selbst gemalt wurden, auf der Wiese unterhalb der

Burg ein und es konnte los gehen. Bei strahlendem Sonnenschein und unterstützt von den Schülerinnen und Schülern der 6. Klasse, wurden



die Aufgaben der verschiedenen Stationen mit viel Begeisterung bewältigt und besonders das „Wasser tragen“ diente zur kleinen Abkühlung zwischendurch. In guter Stimmung ging es um 15:00 Uhr wieder zurück Richtung Schule, wo um 16:00 Uhr das traditionelle Fußballmatch Lehrpersonal gegen Cycle 4.2 stattfand. Nach einem hart umkämpften 2:2 konnte der Nachmittag gemeinsam bei Grillwurst, Kuchen und Getränken ausklingen.



Ein herzlicher Dank für die Mithilfe an diesem Tag gilt den Eltern, die während des Tages an den Stationen geholfen, bzw. die Klassen des Cycle 1 begleitet haben sowie an die „Burgfrönn Uselding“, von denen 2 der Stationen organisiert und betreut wurden. Auch an das Lehrpersonal und der Gemeinde Useldeng ein „Merci“, für die tolle Zusammenarbeit und Unterstützung. Ohne diese zusätzliche Hilfe wäre das Schulfest wohl nicht in dieser Weise zu organisieren. Nicht zu vergessen die Eltern, die durch die zahlreichen Kuchen-spenden das gemütliche Ausklingen

„versüßten“. Wie bereits letztes Jahr war die Kuchenspende überwältigend und außerordentlich lecker. Herzlichen Dank dafür.

Ein großes Dankeschön möchte ich an dieser Stelle aber auch an meine Kolleginnen und Kollegen des Komitees der APECU richten, die während des gesamten Jahres eine tolle Arbeit für unsere Kinder geleistet haben und ebenfalls in der Vorbereitung und Durchführung des Schulfestes komplett im Einsatz waren.



Vielleicht haben auch Sie Interesse im Komitee der APECU mitzuwirken? Wir würden uns sehr darüber freuen. Die Einladung zu unserer Generalversammlung im Oktober bekommen Sie zu Schulbeginn. Wir hoffen auf ihre Kandidatur und ihre Unterstützung.

*Christel Gottschalk
im Auftrag der APECU*



CCCI - COMMISSION CONSULTATIVE COMMUNALE D'INTÉGRATION USELDANGE

TEXT + FOTO: RAOUL SCHAAF

Sproochecours an aner Neiegkeeten

Cours de langue luxembourgeoise et autres nouveautés

Well d'Veständnis vun enger Sprooch, an se och schwätzen ze kënnen, eng Integratiounshëllef ka sinn, hat d'Integratiounskommissioun, an Zesummenaarbecht mat der Useldenger Gemeng an der MOIEN asbl e lëtzebuergesche Sproochecours organiséiert. De Cours huet ofgeschloss mam Certificat A1 a gouf gehalen am Komplex vun der Useldenger Sportshal.

Déi Leit, déi sech ageschriwwen haten, hunn och all bis un d'Enn

duerchgehalen. An dat war net esou einfach, well de Summer jo just sou richtig ugefaangen hat, a sécher deem een oder anere Loscht gehat hätt, éischter op enger Terrass ze setzen.

Mee wéi gesot, alleguer sinn se mat engem groussen Engagement derbäi bliwwen an esou konnten um Enn vum President vun der CCCI Raoul Schaaf, dem Schäfte Gerard Anzia an dem Jackie Weber-Messerich, als Verriederin vun der MOIEN asbl, de Certificat A1 u jiddereen iwwerreecht ginn. Bleift ze soen, dass 8 Leit aus der Useldenger Gemeng un deem Sproochecours deelgeholl hunn, déi aner waren aus den Nopeschgemengen. An Zesummen-

aarbecht mat der Integratiounskommissioun vun der Gemeng Mäerzeg wäert dann och am September eng zousätzlech Offer kommen, mat engem Ufängercours zu Useldeng an engem weiderféierende Cours zu Mäerzeg.

Am Laf vum Mount Oktober organiséiert d'CCCI eng «soirée de rencontre» zu Useldeng. Fir dësen Owend wollte mer d'Verrieder vun all eise Veräiner an Organisatiounen aus der Gemeng invitéieren an all déi Leit, déi am Laf vun de leschte Joren nei an d'Gemeng komm sinn. Esou wëlle mer den éischte Kontakt tëschent neien Awunner a kulturellem Duerfliewen e bësschen erliichten. Eng entspreichend Invitatioun un

d'Presidenten vun eise Veräiner
ass esou gutt wéi ënnerwee.

Géint Enn vum Joer 2013 wollte
mer lech dann de Projet CARAMBA
presentéieren, e gemeinsame Projet
vu verschiddenen Integratiounskom-
missiounen aus dem Réidenen Kanton,
wou eis Kommissioun staark a vill
engagéiert ass. De Projet viséiert
virun allem d'Integratioun an Inklusion
an der Gemeng iwwer de Wee vun
enger Begleedung, e sougenannte
Mentoring, ze vereinfachen. Dozou
also méi um Enn vun dësem Joer.

La compréhension d'une langue et la
compétence de pouvoir l'utiliser est
une aide importante à l'intégration
et l'inclusion sociale. Compte tenu
de ce fait, la commission d'intégra-
tion, en collaboration avec la com-
mune d'Useldange et la MOIEN asbl
avait organisé un cours de langue
luxembourgeoise. Le cours terminait
avec un certificat A1 et se déroulait
au complexe sportif de la commune
d'Useldange.

Toutes les personnes inscrites au
cours ont tenu le coup jusqu'à la
certification finale. Ceci n'était pas
évident, avec le début du cours l'été
luxembourgeois avait aussi fêté son
début et certainement pour l'un ou
l'autre cours du soir, la tentation du
repos bien mérité sur une terrasse
était certainement très présente.

Malgré ces tentations, tous les
inscrits ont suivi les cours avec
engagement et persévérance ce
qui a finalement permis au président
de la CCCI Raoul Schaaf, l'échevin
Gérard Anzia et Jackie Weber-
Messerich, en tant que représen-
tante de la MOIEN asbl, de remettre
le certificat A1 de la langue luxem-
bourgeoise à tous les participants.
Il reste à remarquer que parmi
les participants, huit étaient des
citoyens de notre commune, les
autres venant des communes
avoisinentes. En collaboration avec

la commune de Mäerzeg, la com-
mune d'Useldange et la CCCI offrent
probablement deux cours dont
un pour débutants à Useldange
et un pour avancés à Mäerzeg.

Au mois d'octobre 2013, la CCCI
souhaite organiser une soirée de
rencontre à Useldange. A ces fins,
notre commission invite tous les
représentants de nos associations
et organisations locales ainsi que
tous les nouveaux citoyens des
dernières années. Ainsi la CCCI veut
créer un premier lien, une première
prise de contact entre les nouveaux
citoyens et la vie culturelle de notre
commune. Une invitation à tous les
présidents des clubs, associations
et organisation est en préparation
et partira sous peu.

Vers la fin 2013, la CCCI souhaite
présenter au public le projet
CARAMBA. Il s'agit d'un projet
commun de plusieurs commissions
d'intégration du canton de Redange,
un projet pour lequel notre

commission s'est engagée de façon
très concrète et ciblée. Ce projet
vise avant tout l'intégration et
l'inclusion sociale par le biais d'un
accompagnement, appelé Mentoring
dans le cadre du projet. Les détails
par rapport au projet CARAMBA
suivront donc vers la fin de l'année.

AKTIV MAMMEN

aus der Gemeng Useldeng a.s.b.l.

Turnprogramm fir d'Saison 2013/2014

Eis Coursë fänke méindes, de 16. September 2013 nees un!

Méindes:	BODYSHAPE	19:00 – 20:00 → Corinna
	JUST FIGHT	20:00 – 21:00 → Corinna
Donneschdes:	ZUMBA	19:30 – 20:30 → Nancy

Rendez-vous an der Sportshal zu Useldeng

Präis pro Stonn: 3,50 Euro fir Erwuessener
3,00 Euro fir Studenten
(Verkauf vun Carnete fir 10x)

Memberskaart: 7,00 Euro

**Fir weider Informatiounen kënnt Dir lech mellen
um Telefon: 23 630 220 oder 23 630 680**

LUXEMBURGISCH IN USELDINGEN

COURS DE LUXEMBOURGEOIS À USELDANGE

Sprachkurs für Erwachsene / Cours de langue pour adultes

Das Interesse an der luxemburgischen Sprache ist in den letzten Jahren kontinuierlich gestiegen, ob es sich nun um Sprach- oder Schreibfähigkeiten handelt. Folgen Sie diesem Trend und besuchen Sie unsere Kurse!

„Luxemburgisch für Anfänger“ verschafft Ihnen den Einstieg in die luxemburgische Sprache. Sie lernen, wie Sie sich auf Luxemburgisch vorstellen und wie Sie verschiedene Alltagssituationen mit einfachen sprachlichen Mitteln meistern können.

L'intérêt pour la langue luxembourgeoise n'a pas cessé d'augmenter au cours des dernières années, aussi bien au niveau de la communication qu'au niveau orthographique. Suivez cette tendance et fréquentez nos cours !

«Luxembourgeois débutant» vous donnera une base de la langue luxembourgeoise. Vous apprendrez à vous présenter et à communiquer dans différentes situations de la vie quotidienne avec des moyens linguistiques simples.

Tag / Jour	Beginn / Début	Uhrzeit / Horaires	Kursleiterin / Formatrice	Preis / Prix
Dienstag / mardi	15.10.13	18.30 – 20.30	A. da Silva Gouveia	150€ 25 x 2h

- Initiation à la langue luxembourgeoise
- Apprendre à se présenter et à communiquer dans différentes situations de la vie quotidienne

Weitere Infos und Anmeldung unter:
Inscriptions et informations supplémentaires:

Landakademie
23, an der Gaass
L-9150 Eschdorf
Tel.: 89 95 68-28
Fax: 89 95 68-40
www.landakademie.lu
www.lernfest.lu
nicole@landakademie.lu



LANDAKADEMIE

Um das Angebot wohnortnaher Weiterbildungskurse besser auf die Bedürfnisse und Wünsche der lokalen Bevölkerung abstimmen zu können, ist es wichtig die aktuelle Nachfrage zu kennen. Aus diesem Grund bitten wir alle interessierten Bürger, uns Kurswünsche für ihre Region mitzuteilen. Füllen Sie einfach das folgende Formular aus und senden Sie es per E-mail (info@landakademie.lu), Fax (89 95 68-40) oder per Post (Landakademie, 23, an der Gaass, L-9150 Eschdorf) an uns zurück. Bei ausreichender Nachfrage wird sich die Landakademie oder eine Ihrer Partnerorganisationen darum bemühen, einen solchen Kurs zu organisieren! Für weitere Vorschläge, Anregungen oder Informationen, können Sie sich auch gerne telefonisch unter der Nummer 89 95 68-23 an uns wenden!



Kurswunsch:

Thema: _____

Ortschaft: _____

Ich würde max. _____ km zurücklegen, um an dem gewünschten Kurs teilzunehmen.

Anmerkungen: _____

Bitte geben Sie auch Ihre Kontaktdaten an, damit wir Sie benachrichtigen können, wenn der von Ihnen gewünschte Kurs stattfindet.

Name: _____

Tel.: _____

E-mail: _____

INTEGRATIOUN GEET (OCH) DUERCH DE MO L'INTÉGRATION PASSE (AUSSI) PAR L'ESTOMAC

TEXT: PIERRE DA SILVA



E Brunch ass eng Form vu Lunch, respektiv Hallef-Mëttegiessen, deem een zwëschen dem Enn vum Mueren an dem Ufank vum Nomëtten zou sech hält (zwëschen 11h an 15h Auer ongeféier). E Brunch kombinéiert typesch Platen a Gedrénks vum éischten an zweeten lesse vum Nomëtten, meeschtens ugefaange beim méi séissen lessen. De Begrëff Brunch kombinéiert folgend Wierder: *breakfast* (Frühstück) an *lunch* (Mëttegiessen).

Esou ass och den éischte private CCCI-Brunch entstanden, duerch eng spontan Initiativ vun der Madame Lou ANZIA, déi den 3. August 2013 verschidde Vertrieder vum Comité vun der CCCI (Commission Consultative Communale d'Intégration d'Useldange) a verschidden Awunner vun hirem Quartier privat bei sech doheem zu Useldeng invitéiert huet.

Dat Ganzt huet mat engem wonnerbaren Aperitif ugefaangen, suivéiert vun engem flotten a variéierte Buffet, wou jiddereen sech konnt zerweieren, sou wéi e Loscht an Appetit hat.

Dës Iddi ass aus der intensiver Zesummenaarbecht vun eiser Integratiounskommissioun am Laf vum leschte Joer entstanden. Déi Useldenger Integratiounskommissioun realiséiert, zesumme mat anere Kommissiounen aus dem Kanton e Projet, deem Integratioun an Inklusioun erliichtere soll. A genee an deem Kontext war dann och deem éischten Integratiounsbrunch bei engem vun eise Memberen.

D'Integratiounskommissioun bedankt sech ganz härezech bei der Madame Lou Anzia fir dës ganz flott Aktioun. De Bilan no dëser gelongener Experienz ass méi wéi positiv ausgefall an den nächste Brunch ass schonns an der Maach.

Un **brunch** (ou **mi-déjeuner**) est un type de repas qui se prend entre la fin de la matinée et le début de l'après-midi (entre 11 h et 15 h environ) et combine des plats et boissons typiques des premier et second repas de la journée, en commençant généralement par le sucré. Le terme brunch, combine les mots *breakfast* (petit-déjeuner) et *lunch* (déjeuner). Il se présente souvent sous la forme d'un buffet où chacun vient se servir en fonction de ses goûts et de son appétit.

C'est dans ce cadre que samedi, le 3 août 2013, Mme Lou ANZIA-NEY avait invité les représentants de CCCI (Commission Consultative

Communale d'Intégration de la Commune de Useldange) et quelques citoyens du quartier à un «brunch d'intégration» privé dans sa maison à Useldange.

Cette idée d'actions positives favorisant l'intégration est aussi issue de la collaboration engagée et intensive des dernières semaines et mois de la commission d'intégration d'Useldange. En fait, notre commission, en collaboration avec d'autres commissions du canton de Redange, est en train de mettre sur pied un projet permettant de faciliter l'intégration et l'inclusion des nouveaux citoyens de nos communes. Le brunch d'intégration au domicile d'un de nos membres s'inscrit donc parfaitement dans ce contexte.

La Commission d'Intégration remercie de tout cœur Madame Lou Anzia et la félicite pour cette magnifique action. Le bilan ayant été plus que positif, il ne nous reste plus qu'à vous informer que le prochain brunch et déjà presque finalisé.

D'GESCHICHT VUN IEWERLENG

TEXT: JEAN SCHMIT (DEEL 2)

Die Herrschaft Everlingen in Everlingen

Johann von Treutingen bekommt 1311 die Herrschaften Everlingen und Arloncourt von Johann dem Blinden, dem König von Böhmen. Von da an nennt er sich Johann von Everlingen.

Robin I. von Everlingen	⊞	Johanna von Fischbach
Robin II. von Everlingen	⊞	Maria von Bübingen
Robin III. von Everlingen † 1420	⊞	Catherine de Messancy
Herr von Fischbach und Everlingen		
Margaretha von Everlingen † 1456	⊞	Gottfried von Brandenburg
Anna von Brandenburg, Everlingen und Fischbach † 1461	⊞	1429 Simon von Viesting
Margaretha von Viesting † 1512	⊞	1461 Andreas von Haracourt (Lupy)
Anna (blind)	⊞	Johann VI. von Salm
Johann VII. von Salm	⊞	Louise von Stainville
Anna (von Salm?)	⊞	1527 Jaco von Manderscheid
Paul von Salm † 1586	⊞	Maria La Veneure Tilliers
Christine † 1627	⊞	Franz von Lothringen
4 Kinder verkaufen die Herrschaft Everlingen 1628 an		
Sebastian von Baur Herr von Everlingen Brandenburg und 1/4 Esch/Sauer † 1632	⊞	Magdalena von der Capelle † 1637
Johann Sebastian von Baur vor † 1638	⊞	1632 Anne Maria de Groefre † 1660 Luxembourg
Johann Franz von Baur † 1673	⊞	1660 Félicita von Limon † 1716
Johann Franz Sebastian von Baur † 1733	⊞	1699 Maria Franziska von Grouart † 1679 † 1706
Johann Sebastian von Baur † 1722 Peter Werner Josef von Baur † 1722		
2. Ehe	⊞	1712 Marie Joseph de Häen * 1679 † 1775
Marie Joseph Wallburgo von Baur † 1739		
2. Ehe von Marie Joseph de Häen	⊞	1736 Joachim d'Elèvement † 1757
Keine Nachkommen, Schenkung vom 17.2.1751 an Nichte		
Anne Marie Camille de Villers	⊞	Baron Henri d'Huart
Erhält die Schmieden im Süden des Landes.		
Marie Barbe Joseph de Saint Ignon † 1795	⊞	1760 Markgrafen von Raigecourt † 1783
erhält Schloss und Güter von Everlingen. Ein Sohn und fünf Töchter.		
Die Raigecourt fliehen zu Beginn der französischen Revolution.		
Die Franzosen beschlagnahmen im Jahr 1795 das Everlinger Schloss.		
1796 wird es Sitz der Munizipalverwaltung des Kantons Oespern unter Kommissar Seiquer.		
1805 Geschwister Raigecourt kaufen Schloss und Güter zurück.		
Marie-Louise de Raigecourt	⊞	Graf de Valory
Marie-Thérèse de Raigecourt	⊞	Gaston de Rozières
Louise de Valory, Gräfin de Rosnay, veräußert das Gut durch Tauschabkommen 1845 an		
Louis-Gonzalve de Grimoult de Villemotte	⊞	Pauline de Lalance aus Nancy
1851 verkauft de Villemotte das Schloss mitsamt allen Wirtschaftsgebäuden und Ländereien, 200 ha, an		
Gérard-Théodor-Pierre-Joseph Nagelmackers aus Lüttich. Nach seinem Tod erwirbt seine Tochter		
Valérie Nagelmackers	⊞	Graf Louis de Stainlein-Saalenstein

1860 das Gut, 1876 kauft ihr Verwandter, der noch minderjährige Alfred Nagelmackers aus Lüttich Schloss und Hof Everlingen.

Julius und Georges Nagelmacher verkaufen 1898 das Schloss an die Konsorten Rach aus Everlingen.

1901 wird das bis dahin als ungeteiltes Eigentum der sieben Geschwister Rach geltende Schlossgebäude und dazu gehörige Grundstück in zwei Lose aufgeteilt. Das erste wird Peter Rach zuerkannt, das zweite übernehmen die Eheleute Reding-Rach.



In der Kirche von Dahlem bei Garnich steht dieser Altar mit den hl. Drei Königen aus der Schlosskirche von Everlingen. Auch auf dem 1766 in der Schlosskirche aufgestellten Altar sind die hl. drei Könige dargestellt. Sicher hat das etwas zu tun mit dem Wahlspruch der Schlossherren von Everlingen: „Stella duce“ (conduit par l'étoile)



Auf der Rückseite dieses Altars steht mit Farbe geschrieben: „Stammt aus dem Schloss-Everlingen. Die Kunst ist lang, das Leben ist kurz. Dieser Altar nur mit Farbe datiert 1766. Die Trümmer wurden erneuert und gemalt 1884.“ Steht heute in der Kirche von Hostert.

Quellenangabe:
50 Joer leverlenger Pomjeen 1982.
50 Joer leverlenger Musek 1973.
d'Geschicht vum Preizerdaul,
Band I vum René Fisch.
Wikipédia, Famille d'Everlange.
Das Schicksal von Schloss Everlingen, von Jean Nehrenhausen.
Wappensammlung, Mittelrhein und Mosel (Tessy Glodt).
Letzeburger Baurenkalender 2001, Jos Frisch.



Dieser Altar aus der Michaelskirche in Luxemburg wurde 1988 im Chorraum der Pfarrkirche von Everlingen aufgestellt. Über der Statue der „Trösterin der Betrübten“ sind zwei Engel angebracht, ein Gefäß mit Früchten und Blumen haltend. Diese gehörten zu dem ersten Altar der in dieser Kirche 1756 vom Bischof von Trier konsekriert wurde.

Dieses erste geweihte Gotteshaus ist der mittlere Teil der heutigen Pfarrkirche und war die Grabkapelle des Schlosses. 1769 wurde sie vergrößert und der Kirchturm gebaut. 1852 erhielt die zum 2. Mal vergrößerte Kirche den Grundriss eines Kreuzes.



Auf diesem Monument steht geschrieben:
D.O. - - - M.S.
Gott geweiht und den lieben Verstorbenen.

Vor dem Hauptaltar von diesem Tempel liegen begraben, der adlige und großmütige Mann Franz-Sebastian von Baur, Gutsherr in Everlange, Useldange, Kell, Monderkange, Losne und Rodange, sowie Herr von den öffentlichen Plätzen in La Sauvage und Hersange, usw., usw., sowie seine Kinder aus erster Ehe mit der edlen Herrin Maria-Francisca von Goulart, Johann Sebastian und Peter Werner.

Und auch seine einzige Tochter Maria-Josefa-Walburgis aus seiner zweiten Ehe mit der hochverehrten Frau Maria-Barbara-Baronin von Hahnen, durch deren frommen Hände und höchste Liebe, auf ihren Wunsch, dieses Monument für alle Zeiten errichtet wurde.

Aufgestellt hat diesen Marmoraltar die Familie d'Huart-de Villers zum Dank für die Schenkung der Schmieden im Süden des Landes. Nach mündlicher Überlieferung.



WAT ASS LASS AM SCHLASS?

NEIEGKEETEN VUN A RONDERËM D'BUERG
WWW.CASTLE-USELDANGE.LU

[Foto: Andy Corlier]

LIGHTS & SOUND - EIN SPEKTAKEL AUS LICHT UND FEUER

TEXT: LOUIS REDING



[Foto: Tom Lehment]

D'Délégatioun vun der CCCE (la Communauté de Communes de Cattenom et environs), eisem Partner fir „Lights & Sound“ 2013, zesummen mam Schefferot vun der Gemeng Useldeng.

Am Mittwoch den 14. August 2013 fand in Useldingen, nach einer ersten Ausgabe im Jahr 2011, die zweite Ausgabe von „Lights and Sound“ statt. Auf dem Programm standen hierbei verschiedene Konzerte und zwei Licht- und Pyrospektakel, welche die Burg Useldingen in einen komplett neuen Anblick versetzten.

Die Marching Band „Magic Jazz Band“ sorgte überdies während des ganzen Abends im „Kräutergarten“ für gute Stimmung und in der historischen Krypta der Burg gaben „Belarus“ zwei Konzerte zum Besten. Im Innenhof der Burg konnten die Besucher sich derweil zwei Darbietungen der Band „Mental“ anhören. Auch geführte

Besichtigungen der Burg wurden den Interessierten angeboten und im Kulturzentrum konnte man sich die Ausstellung „La Citadelle de

Rodemack“ ansehen, während sich die jüngsten Besucher an einem Springschloss erfreuten - das Ganze bei freiem Eintritt.



[Foto: Andy Corlier]



[Foto: Andy Corlier]

Mystische Aura

Die Anlagen rund um die Burg wurden überdies nur durch Feuer- und Kerzenschein erhellt, was die ganze Veranstaltung, bei klarem Sternenhimmel, in eine mystische Aura hüllte. Um 22.15 Uhr startete das erste Lichtspektakel mit einem lauten Knall eines Feuerwerkskörpers,

worauf diverse Projektionen auf der Aussenwand der Burg, sowie spektakuläre Feuereffekte folgten. Ein noch grösseres Spektakel bot sich den Anwesenden schliesslich um 00.30 Uhr beim grossen Finale.

Da auch diese Ausgabe des „Lights and Sound“ ein positives Echo fand und ein Erfolg in Sachen

Besucherzahlen war, wird die Veranstaltung wohl auch in Zukunft im Zweijahresrhythmus weiter organisiert werden, so Tom Lehnert im Namen des ganzen Organisationsteam der Gemeinde Useldingen.



[Foto: Tom Lehnert]

D'GEMENG USELDING AM ZÄITVERGLÄICH



Déi Viichtener a Mäerzeger Geschichtsfrënn hunn an hirer leschter Zäitschrëft N.11 eng flott Retrospektiv iwwer Béiwen an och eng Säit iwwer Schandel am Zäitvergläich publizéiert.

Si hunn do d'Géinteniwwerstelle vun ale Fotoen a Postkaarten aus den Dierfer mat der aktueller Situatioun vun den Haiser gemeet. Dese Verglach vun der Entwécklung vun eisen Dierfer an de leschten honnert Joer huet scho säi ganz spezielle Reiz.

An Zesummenaarbicht mam President vun de Geschichtsfrënn, dem Romain Jacoby, probéiere mir fir d'Gemeng Uselding elo och esou eng Dokumentatioun ze erstellen an aktuell Fotoen ze maachen. All Leit, déi al Fotoen oder Postkaarten hunn, an déi si eis zur Verfügung wëlle stellen, kënnen sich beim Romain Jacoby, tel.: 621 409 522 oder beim Gérard Anzia, tel.: 691 236 300 mellen.



MANIFESTATIOUNSKALENNER FIR D'JOER 2013

SYNDICAT D'INITIATIVE USELDENG

All Ännerungen betreffend de Manifestatiounskalenner sinn am Sekretariat vun der Gemeng ze mellen an op www.useldeng.lu

September			
Son 1	Dëppenfest	Iewerleng	Pompjéen Iewerleng
Son 8	Porte ouverte	Useldeng	GSA
Mët 18	Versammlung Parverband	Schandel	Centre Culturel
Sam 21	Mexikanischen Owend	Rippweiler	Club des jeunes Rippweiler
Oktober			
Dën 1	Wahlversammlung LSAP	Useldeng	LSAP
Sam 5	Chocki-dansant (ca. 14.00 – 19.00)	Useldeng (Buvette/Sportshal)	APECU
Son 6	Rousekranzpressioun	Iewerleng	Par Iewerleng
Son 6	Journée de Commémoration	Useldeng	Enrôlés de force
Don 10	DP Wahlversammlung	Useldeng	DP-Norden
Fre 11	Kabarä mam Rol Gelhausen	Useldeng	Kulturkommissioun
Sam 12	Parfest	Useldeng	Useldeng
Son 13	Parfest	Useldeng	Useldeng
Sam 19	Treipenowend	Iewerleng	Iewerlenger Fanfare
Son 20	Chamber-Wahlen	Useldeng	
November			
Fre 1	Allerhelljendag		
Méi 4	Opstellen vum Manifestatiounskalenner	Useldeng	Syndicat d'Initiative
Son 10	Lëtzebuurger Mëtteg	Useldeng	Spuerverein Kneckjang
Sam 16	„Visions of the past“ - Party	Iewerleng	Aktiv Mammen
Sam 16	Kiermesmass	Rippweiler	Chorale Rippweiler
Son 17	Kiermes	Rippweiler	
Son 17	Cäcilienfeier	Iewerleng	Fanfare a Chorale
Sam 23	Cäcilienfeier	Useldeng	Harmonie a Chorale
Sam 23	Kuddelfleck Owend	Iewerleng	Pompjéen Iewerleng
Fre 29	Genderhaus	Useldeng	Centre Culturel Useldeng
Dezember			
Son 1	Chrëschtmaart	Useldeng	Harmonie Useldeng
Don 5	Nikloosfeier	Useldeng	Gaart an Heem Useldeng
Son 8	Advents-Concert (Kierch Useldeng)	Useldeng	Chorale Useldeng & Iewerleng
Son 15	Krëschtconcert	Iewerleng	Iewerlenger Fanfare
Son 15	Senioren lessen / Chrëschiessen	Useldeng	Senioreforum
Sam 21	Wanterconcert	Useldeng	Harmonie Useldeng
Son 22	DT Schandel	Useldeng	Jugendtournoi an der Sportshaal
Mët 25	Chrëschttag		
Don 26	Steefesdag		



[Foto: Andy Corlier]

Ouverture des bureaux de l'administration communale d'Useldange

Secrétariat M. Luc Schockmel

Sur rendez-vous

Service technique M. Marc Ferber

Sur rendez-vous

Population Mme Maggy Waltzing, M. Pit Lang

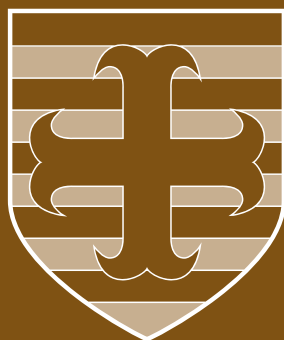
Lundi: 14h00 – 19h00

Mardi/Mercredi/Jedi: 08h00 – 11h30

Vendredi: 13h00 – 17h00

Recette Mme Tessy Ferber-Anen

Sur rendez-vous



www.useldeng.lu